

静寂と色彩：月光のアンフラマンズ
Stillness into Color : Inframince of Moonlight



川村記念美術館 2009年10月10日[土]—2010年1月11日[月・祝]



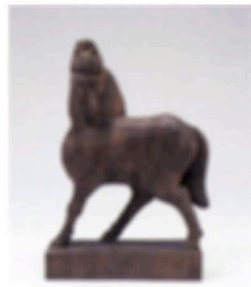
Stillness into Color : Inframince of Moonlight
静寂と色彩：月光のアンフラマンズ



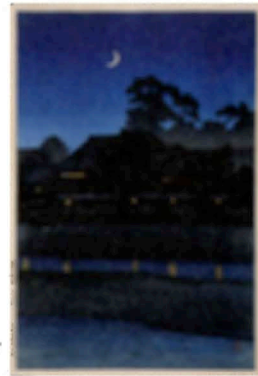
筆者不詳 Artist Unknown
十一面観音菩薩像
Eleven-headed kannon
(Ekadasamukha Avalokitesvara)
14世紀 絹本着色 出光美術館蔵



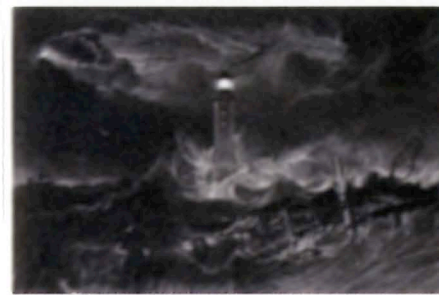
円山応挙 Okyo Maruyama
秋月雪峽図(右隻) Autumn Moon Over the Snow-covered Gorge
1786年 紙本墨画、淡彩、六曲一双 千葉市美術館蔵



橋本平八 Heihachi Hashimoto
馬 Horse
1930年 木 東京藝術大学大学美術館蔵



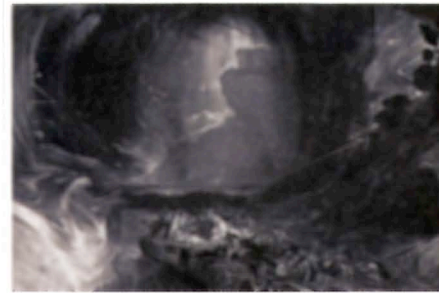
川瀬巴水 Hasui Kawase
「旅みやげ第一集」より 金沢ながれのくるわ
Nagare pleasure quarter, Kanazawa,
from the first series of "Souvenirs of Travel"
1920年 木版多色摺 千葉市美術館蔵



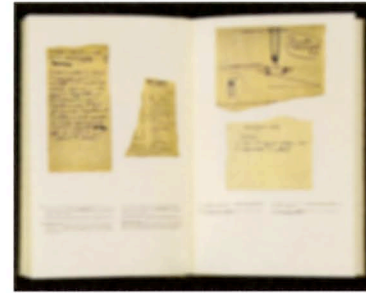
J. M. W. ターナー J. M. W. Turner
エディスタン灯台 The Eddystone Lighthouse
1824年 メンチント 郡山市立美術館蔵



ジョン・コンスタブル John Constable
虹、ソールズベリー大聖堂 The Rainbow, Salisbury Cathedral
1834-37年 メンチント 郡山市立美術館蔵



ジョン・マーティン John Martin
ノアの洪水 The Deluge
1828年 メンチント 郡山市立美術館蔵



マルセル・デュシャン Marcel Duchamp
「マルセル・デュシャン、ノート」 Marcel Duchamp, Notes
1980年 ジョルジュ・ボンビトゥー・センター発行
複製限定出版本 253/1000 北山研二氏蔵

20世紀の芸術家の中で強い影響力を持つ一人といわれるマルセル・デュシャン(1887-1968)が残した「アンフランランス」(Inframince)という概念から本展覧会の構想が生まれました。「アンフランランス」は彼の造語で「極薄」「超薄」などと訳される形容詞ですが、デュシャンは眼に見えない次元の境界域(例えば、平面〔二次元〕から立体やボリューム〔三次元〕への境界域)をアンフランランスと名づけ、その境界域にある些細で微妙な事象の差異に潜むものに芸術の源泉を見出したのではないかと推察されています。彼はノートにこうも書いています。「レンブラントの絵を一枚アイロン台として使うこと」。謎めいた表現ですが、「四次元(時空、宇宙)という超越的な思考から見れば、レンブラントの作品(板絵)もアイロン台の板と同質の単なる平面に過ぎない。言わば、四次元或いはそれを超えた精神的な次元に芸術の本質がある」と解釈できそうです。

一方、デュシャンの思考を天体現象に移してみると、月に宿る超越的な次元の静謐とした光と闇の関係に絵画の象徴形式を見ることが出来るでしょう。

本展覧会は、この月の光彩から照らし出される、或いは映し出される境界域とも言うべき問題を手掛かりに、過去から現代にいたる様々な作品が見せる精神的な次元への移行や差異の境界域が将来の美術表現にいかなる可能性を持つのかを探ろうとするものです。

第一部では中世以降の仏画、円山応挙などの日本美術、或いはイギリスの風景画の中に、それぞれの時代の自然観に基づいた崇高な美と精神的な次元への移行を探ります。

第二部では、現代において自然哲学的とも言うべき独自の方法論によって創り出された深い精神性を見せる美術作品の魅力に迫ります。

Marcel Duchamp (1887-1968) is considered to have been one of the most influential artists of the 20th century. The vision that has shaped the present exhibition was born out of the concept of "inframince", which he bequeathed to the world. A neologism coined by Duchamp himself, "inframince" cannot be defined but can be partially described by adjectives such as "ultra-thin" and "super-thin". We can surmise that he regarded it as a sort of invisible dimensional boundary zone (for example, the boundary between a two-dimensional flat surface or area and a three dimensional space or volume), and that he discovered a source of art in things hiding around the trivial, delicate differences of the profound events in those boundary zones. Duchamp also wrote in his notes, "to use a Rembrandt as an ironing board". This is a mysterious expression, but a possible interpretation runs as follows: "From the transcendental concept of a four-dimensional Universe of space-time, even a work such as a panel painting by Rembrandt is merely a flat surface with the same qualities as an ironing board. In a way, the essence of art lies in the four-dimensional or in the spiritual realm that lies beyond the four-dimensional".

Meanwhile, when we apply Duchamp's concept to astronomical phenomenon, we find that it is possible to discern symbolic styles of painting in the serene silence of the relations between light and darkness, which can be considered a form of transcendental dimension existing in the moon.

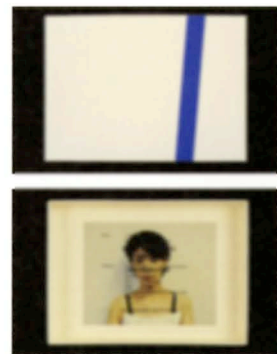
The present exhibition is an attempt to trace this transfer to the spiritual dimension as indicated in a variety of works of art from the past to the present and also to pursue the possibilities that the boundaries of difference open up for the future of art expression, taking as a clue the question on those boundary zones, which are either lit up or projected by means of the moonlight.

The first section is an exploration of sublime beauty and of the transfer to the spiritual dimension based on each era's outlook on nature as expressed in Japanese art, such as Buddhist painting since medieval times, Okyo Maruyama, etc., as well as through English landscapes.

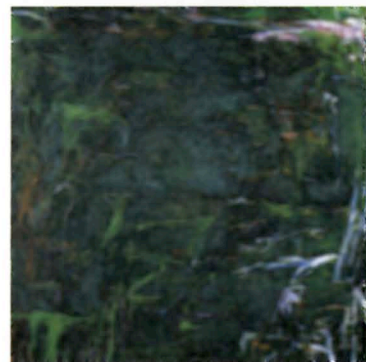
The second section is an attempt to sample the attractions of works of art that display deep spirituality through the use of original methodologies by taking what might in our own age be termed a "natural philosophy" approach.



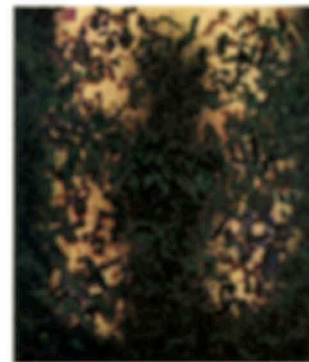
小野田賢三 Kenzo Onoda
Twilight [Dynamic Equilibrium]
2009年 コンピュータ、プロジェクター2台



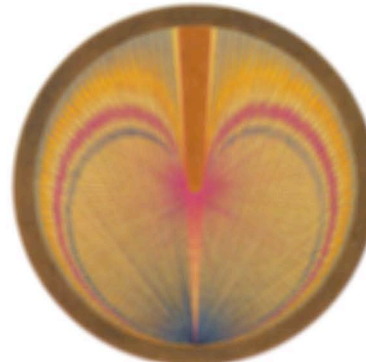
黒田 寛 Hiroshi Kuroda
blue line box
1999年 リトグラフ、紙(アルシュ)、写真



松本陽子 Yoko Matsumoto
まだ未分化な状態 Still not differentiated condition
2008年 油彩、キャンバス



ホセ・マリア・シシリア José Maria Sicilia
日蝕 Eclipses
2008年 油彩、蜜蝋、板



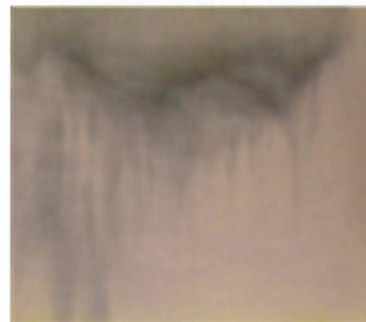
エンマ・クンツ Emma Kunz
Work No.172 (複写版) (facsimile)
クレヨン、オイル・クレヨン、紙 エンマ・クンツ・センター蔵 [2]



渡辺えつこ Etsuko Watanabe
hubble 5
2009年 油彩、キャンバス



伴 美里 Misato Ban
Le rêve
2005年 油彩、リネン



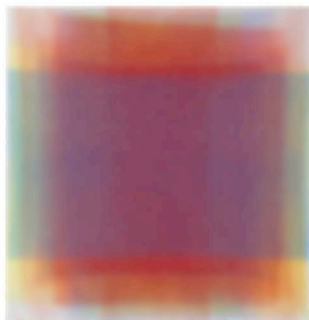
小池隆英 Takahide Koike
Eye Wall
2009年 アクリル、キャンバス



栗田宏一 Koichi Kurita
moon_water_soil_sun
2009年 日本各地の土、ガラス・シャーレ



中西夏之 Natsuyuki Nakanishi
Untitled I
1992-93年 油彩、キャンバス



キム・テクサン Kim Taek-Sang
レインボウ・シャドウ Rainbow Shadow
2009年 水、アクリル、キャンバス



吉川静子 Shizuko Yoshikawa
m465 宇宙の織りもの-流れるように 11
m465 'kosmische gewebe - fließend' -11
1995年 テンペラ、アクリル、キャンバス [1]



リチャード・タトル Richard Tuttle
暗い拡がり Dark Extension
2007年 ミクストメディア 小山登美夫氏蔵



渡邊 修 Osamu Watanabe
暗箱 Dark box
2009年 カメラ・オブスクラ



増田洋美 Hiromi Masuda
PLAY THE GLASS vivace
2003-07年 宙吹きガラス

静寂と色彩：月光のアンフラマンズ

Stillness into Color : Inframance of Moonlight



会期：2009年10月10日[土]—2010年1月11日[月・祝]
開館時間：午前9時30分—午後5時(入館は4時30分まで)
休館日：月曜日(ただし、10/12・11/23・1/11は開館)および10/13・11/24・12/25—1/1
観覧料：一般 1,300 [1,100] 円 / 学生・65歳以上 1,000 [800] 円 / 小学生・中学生・高校生 500 [400] 円
[]内は20名以上の団体料金

主催：川村記念美術館 [DIC株式会社]
後援：スイス大使館 / 千葉県 / 千葉県教育委員会 / 佐倉市 / 佐倉市教育委員会
助成：スイス・プロ・ヘルヴェティア文化財団 **prohelvetia**
協力：アキライケダギャラリー田浦 / エンマ・クンツ・センター / 小山登美夫ギャラリー
コンセプトスペース渋川 / SCAI THE BATHHOUSE / タグチファインアート
株式会社タマダ・プロジェクト・コーポレーション / ヒノ・ギャラリー
株式会社ポイントオブビュー / gallery21yo-j
特別協力：日本航空
企画協力：ホソカワ・アート・オフィス

川村記念美術館 Kawamura Memorial Museum of Art

〒285-8505 千葉県佐倉市坂戸631 Tel : 0120-498-130 (代)
<http://kawamura-museum.dic.co.jp>

自動車で

箱崎JCTから東関東自動車道「佐倉IC」まで(約40分)、国道51号を千葉方面へ進み「坂戸」交差点を左折、県道22号線(=八街横芝線)を八街方面へ約700m直進右手(約10分)。無料駐車場300台。

東京駅から

JR総武線快速エアポート成田で「佐倉駅」下車(約60分)
南口の川村記念美術館バス停より無料送迎バス(約20分)

京成上野駅から

京成本線特急または快特の成田方面行きで「京成佐倉駅」下車(約60分)
南口「シロタカメラ」前より無料送迎バス(約30分)



送迎バス時刻表

京成佐倉	8:50	9:10	9:50	10:20	[10:50]	11:20	[11:50]	12:20	—	13:20	[13:50]	14:20	[14:50]	15:20	15:50
JR 佐倉	9:00	9:20	10:00	10:30	[11:00]	11:30	[12:00]	12:30	13:00	13:30	[14:00]	14:30	[15:00]	15:30	16:00

[]内は土・日・祝日のみ

作品保全のため、会期中に一部作品の展示替えを行います。
展示替えの作品および展示期間は下記のとおりとなりますので、
予めご了承ください。

- ・《当麻曼荼羅図》：10/10 [土]—11/1 [日]
- ・《地藏菩薩独尊来迎図》：11/3 [火]—11/29 [日]
- ・《十一面観音菩薩図》：12/1 [火]—1/11 [月・祝]
- ・円山応挙《秋月雪峽図》：10/10 [土]—11/29 [日]
- ・川瀬巴水作品：12/1 [火]—1/11 [月・祝]

表紙図版

上：筆者不詳 《当麻曼荼羅図》 鎌倉時代末—南北朝時代 絹本着色 101.4 × 88.8 cm 出光美術館蔵
下：エンマ・クンツ 《Work No.505》 クレヨン、オイル・クレヨン、方眼紙 109 × 104 cm エンマ・クンツ・センター(スイス)蔵
Emma Kunz Centre, CH-5436 Würenlos © Anton C. Meier